ISSN 1977-0987

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 102

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

9 ta' April 2013

Avviż Nru	Werrej	Paġna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 102/01	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6832 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Ainscough) [1]	1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 102/02	Rata tal-kambju tal-euro	2
2013/C 102/03	Wiċċ nazzjonali ġdid ta' muniti tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni	3

MT

Prezz: EUR 3

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(*Ikompli fil-paġna li jmiss*)

V *Avviżi*

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 102/04 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6848 – Aegon/Santander/Santander Vida/Santander Generales) [1] 4

2013/C 102/05 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6890 – SCPE/Pemgrofund/Carlyle/ETC Group) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 5

2013/C 102/06 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6813 – McCain Foods Group/Lutosa Business) [1] 6

2013/C 102/07 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6898 – RAG Stiftung/Evonik Industries) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 7

ATTI OĦRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 102/08 Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel 8

2013/C 102/09 Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel 12

MT

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6832 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Ainscough)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 102/01)

Fl-14 ta' Marzu 2013, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32013M6832. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ([1])

It-8 ta' April 2013

(2013/C 102/02)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3023	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2503
JPY	Yen Ġappuniż	128,46	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3244
DKK	Krona Daniża	7,4543	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,1107
GBP	Lira Sterlina	0,85095	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5405
SEK	Krona Żvediża	8,3591	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6158
CHF	Frank Żvizzeru	1,2168	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 489,21
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,7647
NOK	Krona Norveġiża	7,4540	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,0786
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,6104
CZK	Krona Ċeka	25,727	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 693,68
HUF	Forint Ungeriż	297,75	MYR	Ringgit Malażjan	3,9818
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	53,787
LVL	Lats Latvjan	0,7010	RUB	Rouble Russu	40,7450
PLN	Zloty Pollakk	4,1283	THB	Baht Tajlandiż	38,066
RON	Leu Rumen	4,4075	BRL	Real Brażiljan	2,5773
TRY	Lira Turka	2,3292	MXN	Peso Messikan	15,8076
			INR	Rupi Indjan	71,0240

([1]) *Sors*: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Wiċċ nazzjonali ġdid ta' muniti tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni

(2013/C 102/03)

Wiċċ nazzjonali tal-munita kommemorattiva l-ġdida ta' EUR 2, maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni u maħruġa mill-Italja

Il-muniti tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni huma valuta legali fiż-żona tal-euro kollha. Il-Kummissjoni tippubblika deskrizzjoni tad-disinji tal-muniti l-ġodda kollha, bħala informazzjoni għall-pubbliku u għall-partijiet kollha li jużaw il-muniti [1]. Skont il-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-10 ta' Frar 2009 [2], l-Istati Membri fiż-żona tal-euro u l-pajjiżi li kkonkludew ftehim monetarju mal-Komunità li jistipula l-ħruġ ta' muniti tal-euro, huma awtorizzati li joħorġu muniti kommemorattivi tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni, sakemm jintlaħqu ċerti kundizzjonijiet, notevolment li dawn ikunu biss muniti ta' EUR 2. Dawn il-muniti għandhom l-istess karatteristiċi tekniċi bħall-muniti l-oħra ta' EUR 2, iżda l-wiċċ nazzjonali tagħhom ikun fih disinn kommemorattiv li jkun tassew simboliku f'termini nazzjonali jew Ewropej.

Il-pajjiż li qed joħroġ il-munita: L-Italja

Is-suġġett tal-kommemorazzjoni: il-mitt anniversarju mill-mewt ta' Giovanni PASCOLI

Deskrizzjoni tad-disinn:

Fuq quddiem, hemm wiċċ il-poeta Giovanni PASCOLI minn Romagna, figura rappreżentattiva tal-letteratura Taljana tal-aħħar tas-seklu 19. Fuq in-naħa tal-lemin, hemm is-sena ta' meta nħarġet il-munita "2012" u l-monogramma tar-Repubblika Taljana "RI"; fuq in-naħa tax-xellug, hemm is-sena ta' meta miet "1912", il-marka taz-zekka "R" u l-inizjali tal-awtriċi Maria Carmela Colaneri "MCC". Fuq in-naħa ta' isfel, hemm l-iskrizzjoni "G. PASCOLI", f'forma ta' arkata.

Iċ-ċirku ta' barra tal-munita juri t-12-il stilla tal-bandiera Ewropea.

L-għadd ta' muniti li għandhom jinħarġu: 15-il miljun

Id-data tal-ħruġ: April 2012

---

(1) Ara ĠU C 373, 28.12.2001, p. 1 għall-uċuħ nazzjonali tal-muniti kollha li nħarġu fl-2002.

(2) Ara l-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji tal-10 ta' Frar 2009 u r-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Diċembru 2008 dwar linji gwida komuni għall-uċuħ nazzjonali u l-ħruġ ta' muniti tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni (ĠU L 9, 14.1.2009, p. 52).

V

(Avviżi)

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6848 – Aegon/Santander/Santander Vida/Santander Generales)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 102/04)

1. Fis-27 ta' Marzu 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriżi Aegon Spain Holding BV ("Aegon Spai"), fl-aħħar ikkontrollata minn Aegon NV ("l-Aegon Group", il-Pajjiżi l-Baxxi) u Santander Seguros y Reaseguros, Compania Aseguradora, SA ("Santander Seguros", Spanja), fl-aħħar ikkontrollata minn Banco Santander SA ("Banco Santander", Spanja), jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll konġunt ta' Santander Vida u Santander Generales ("l-impriżi konġunti (JVs)", Spanja) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— Aegon Group: jipprovdi fil-livell internazzjonali prodotti ta' assigurazzjoni u ta' pensjoni,

— Banco Santander: tipprovdi fil-livell internazzjonali servizzi bankarji u ta' pensjoni,

— Santander Vida: tipprovdi prodotti dwar l-assigurazzjoni tal-ħajja fi Spanja,

— Santander Generales: tipprovdi prodotti dwar l-assigurazzjoni mhux dwar il-ħajja fi Spanja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6848 – Aegon/Santander/Santander Vida/Santander Generales, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6890 – SCPE/Pemgrofund/Carlyle/ETC Group)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 102/05)

1. Fit-2 ta' April 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriżi ETC Holdings (Mauritius Limited ("ETC Holdings", il-Mawrizju), Standard Chartered Private Equity (Mauritius) III Limited ("SCPE", il-Mawrizju), PRIF AfriVest Limited ("Pemgrofund", il-Mawrizju) u CSSAF Consumer I ("CSSAF", il-Mawrizju), jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll konġunt tal-ishma kollha tal-Export Trading Company Group ("ETCG", il-Mawrizju) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal ETCG u ETC Holdings: operat ta' negozju agrikolu integrat b'mod vertikali fis-subkontinent Afrikan inkluż l-akkwist, l-ipproċessar, il-ħażna, it-trasport, id-distribuzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' komoditajiet agrikoli,

— għal Pemgrofund: bħala fond għat-tul, investiment fl-infrastruttura u opportunitajiet madwar l-Afrika,

— għal CSSAF: amministrazzjoni tal-assi alternattiva globali,

— għal SCPE: tipprovdi fondi ta' ekwità għal espansjonijiet, akkwist, xiri ta' kapital bid-dejn u f'xiri ta' kumpaniji mill-maniġers tagħhom stess f'firxa ta' industriji.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ([2]) ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6890 – SCPE/Pemgrofund/Carlyle/ETC Group, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").
([2]) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6813 – McCain Foods Group/Lutosa Business)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 102/06)

1. Fit-3 ta' April 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 u wara referenza skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriża McCain Foods Group Inc. ("McCain", il-Kanada), permezz tas-sussidjarja tagħha McCain Foods Belgium NV ("McCain Foods", il-Belġju), takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll sħiħ tal-impriżi G&L Van den Broeke-Olsene NV, (il-Belġju), Vanelo NV, (il-Belġju), u Lutosa France SARL (flimkien ma' "Lutosa Business") permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal McCain u s-sussidjarji tagħha: il-produzzjoni u l-bejgħ ta' prodotti mill-patata ffriżati, mkessħin u deidrati (ċips, speċjalitajiet mill-patata u tqariċ tal-patata), pizez, appetizers, ikliet lesti għal ġol-forn, meraq u deżerti,

— għal Lutosa Business: il-produzzjoni u l-bejgħ ta' prodotti mill-patata li huma ffriżati, mkessħin u deidrati.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6813 – McCain Foods Group/Lutosa Business, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6898 – RAG Stiftung/Evonik Industries)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 102/07)

1. Fit-2 ta' April 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriża RAG Stiftung (il-Ġermanja), takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll sħiħ tal-impriża Evonik Industries AG (il-Ġermanja). Il-konċentrazzjoni saret permezz ta' bidla fil-ftehim tal-azzjonisti li jirregola r-relazzjonijiet bejn l-azzjonisiti RAG Stiftung u kumpanija ta' ekwità privata CVC Capital Partners li bħalissa għandha l-kontroll konġunt ta' Evonik Industries AG.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— RAG Stiftung hija l-proprjetarja tal-ishma kollha ta' RAG AG, attiva fil-produzzjoni tal-faħam iebes fil-Ġermanja, fl-importazzjoni ta' faħam iebes, fl-iżvilupp ta' kunċetti għall-iżvilupp tal-art f'ex żoni industrijali u tipprovdi servizzi ta' laboratorji fil-qasam tal-fjuwil solidu,

— Evonik Industries AG hija attiva f'livell internazzjonali fil-produzzjoni u fil-kummerċjalizzazzjoni ta' speċjalitajiet kimiċi għal raġunijiet differenti u hija l-proprjetarja u tmexxi proprjetà immobbli residenzjali fil-Ġermanja. Evonik għandha wkoll sehem minoritarju fil-fornitur Ġermaniż tal-enerġija Steag.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ([2]) ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6898 – RAG Stiftung/Evonik Industries, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").
([2]) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

ATTI OĦRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2013/C 102/08)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt li wieħed joġġezzjona għat-talba skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 (1).

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-oriġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel (2)

"WESTFÄLISCHER KNOCHENSCHINKEN"

Nru tal-KE: DE-PGI-0005-0854-01.02.2011

IĠP (X) DPO ( )

1. **Isem:**

"Westfälischer Knochenschinken"

2. **Stat Membru jew pajjiż terz:**

Il-Ġermanja

3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:**

3.1. *It-tip ta' prodott:*

Il-kategorija 1.2 Prodotti abbażi tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)

3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem mogħti fil-punt 1:*

Deskrizzjoni ġenerali tal-prodott:

Perżut bl-għadma, immellaħ u mnixxef, li jkun ġej mis-sieq ta' wara tal-majjal.

Lewn: roża skur qawwi sa aħmar skur b'qoxra safra.

Togħma: togħma qawwija iżda mhux daqstant, xi kultant b'togħma mhix qawwija tad-duħħan, u li tfakkrek kemm kemm fil-ġewż minħabba l-għadma li jkun għad fih il-prodott. Il-perżut tat-tip "Westfälischer Knochenschinken" li jkun tnixxef bl-arja għandu togħma partikularment delikata u mhix qawwija. L-istadji kollha tal-ipproċessar ta' dan il-perżut, minbarra l-istadju tal-affumikar, huma l-istess għaż-żewġ tipi tiegħu li jeżistu.

(1) ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.
(2) ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Kontenut tal-melħ: massimu ta' 6,5 %.

Kontenut tal-ilma: massimu ta' 65 % għall-perżut affumikat u massimu ta' 62 % għall-perżut imnixxef bl-arja.

Wara li jintemm il-proċess tal-maturazzjoni, il-perżut ikun ta' lewn aħmar skur u jkollu xi ftit strixxi ta' xaħam fih.

Metodu tal-produzzjoni:

Il-proċess kollu tal-produzzjoni, mit-twassil, fil-post tal-produzzjoni, tal-materja prima (jiġifieri s-sieq ta' wara kollha tal-majjal bl-għadma b'kollox) sa tmiem il-proċess ta' maturazzjoni tal-perżut, għandu jitwettaq fiż-żona ġeografika identifikata. Il-perjodu ta' maturazzjoni jrid ikun ta' mill-inqas sitt xhur. Il-perjodu ta' tmelliħ irid ikun ta' mill-inqas tliet ġimgħat.

It-tmellih: Il-perżut jitmellaħ biss bl-idejn. Huwa permess biss il-proċess tat-tmellih niexef bl-użu tas-salmura tal-perżut stess. Mhuwiex permess li wieħed idaħħal il-melħ jew is-salmura fil-laħam. Il-wiċċ kollu tal-perżut jitmellaħ bl-idejn. Wara li jitmellaħ, il-perżut jitqiegħed fi skutelli. Bejn saff perżut u ieħor jerġa' jintefa' l-melħ. Il-perjodu tat-tmellih idum b'kollox bejn tliet u sitt ġimgħat. Waqt dan il-perjodu, kull ġimgħa l-perżut jinqaleb u jerġa' jitqiegħed fis-salmura tiegħu stess f'saff differenti fl-iskutelli. Meta jintemm dan il-proċess, il-perżut jitneħħa mis-salmura u jitqiegħed fi skutelli biex l-ammont ta' melħ fih jiġi l-istess bil-mod il-mod.

It-tgħaddis fl-ilma: Wara li l-ammont ta' melħ fil-perżut jiġi l-istess, dan jista' jitgħaddas fl-ilma, imbagħad jingħorok u fl-aħħar jittarra billi jiddendel.

It-tnixxif jew l-affumikar: Wara li l-perżut jittarra billi jiddendel, jiġi affumikat jew jgħaddi mill-proċess ta' qabel it-tnixxif, skont it-tip ta' perżut. Meta l-perżut ikun se jiġi affumikat, jintuża biss il-fagu.

Żamma tal-perżut: Il-perżut jinħasel u jitnixxef kull tant żmien sa ma jkun immatura biżżejjed.

Il-proċess ta' maturazzjoni: Il-perjodu ta' maturazzjoni jrid ikun ta' mill-inqas sitt xhur. Huwa biss wara li l-perżut ikun immatura għal kollox li dan ikun jista' jinbiegħ, jitneħħilu l-għadam, jitqatta' (jiġi pproċessat mill-ġdid) u jiġi ppakkjat f'vakwu.

Ma jintuża l-ebda fosfat u l-ebda GDL (glukono-delta-latton).

3.3. *Il-materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):*

Is-sieq ta' wara kollha tal-majjal bl-għadma b'kollox. Meta l-perżut jitwassal fil-post tal-produzzjoni fit-trakkijiet, it-temperatura tal-friża tat-trakk ma tridx tkun ta' iktar minn 4 °Ċ, waqt li t-temperatura tal-qalba tal-perżut trid tkun ta' inqas minn 7 °Ċ. Il-valur tal-*pH* irid ikun ta' bejn 5,4 u 5,8.

3.4. *L-għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):*

—

3.5. *L-istadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom jitwettqu fiż-żona ġeografika identifikata:*

Il-proċess kollu tal-produzzjoni, mit-twassil, fil-post tal-produzzjoni, tal-materja prima (jiġifieri s-sieq ta' wara kollha tal-majjal bl-għadma b'kollox) sa tmiem il-proċess ta' maturazzjoni tal-perżut, għandu jitwettaq fiż-żona ġeografika identifikata.

3.6. *Ir-regoli speċifiċi għat-tqattigħ, għall-ħakk, għall-ippakkjar, eċċ.:*

—

3.7. *Ir-regoli speċifiċi għat-tikkettar:*

Meta tintuża tikketta, minbarra t-tagħrif li huwa obbligatorju bil-liġi, din irid ikollha wkoll it-tagħrif li ġej fuqha:

"Westfälischer Knochenschinken" IĠP;

il-lowgo tal-UE għall-IĠP.

Fuq it-tikketta jrid ikun hemm biss it-tagħrif mogħti fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott. Barra minn hekk, fuqha ma jistax jintuża tagħrif li jqarraq bil-konsumaturi.

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:**

L-awtorità reġjonali ta' Westfalen-Lippe (id-distretti amministrattivi ta' Münster, Detmold u Arnsberg), u l-bliet ta' Schüttorf, Bad Bentheim u Salzbergen li jinsabu fir-reġjun ta' Niedersachsen (li għandhom il-kodiċijiet postali li ġejjin: 48465, 48455 u 48499 rispettivament).

5. **Rabta maż-żona ġeografika:**

5.1. *L-ispeċifiċità taż-żona ġeografika:*

Fir-reġjun ta' Westfalen inħolqot tradizzjoni speċifika tal-produzzjoni tal-perżut li għadha teżisti sal-lum. Din it-tradizzjoni hija speċifiċità taż-żona ġeografika u hi stess tissejjes fuq speċifiċitajiet ta' dan it-tip.

Fil-fatt, il-klima pjuttost umda u kiesħa iżda moderata ta' dan ir-reġjun, li ġejja mill-fatt li dan ir-reġjun jinsab qrib il-Baħar tat-Tramuntana, hija ideali għat-trobbija tal-ħnieżer, u, sal-ġurnata tal-lum, għadu jitrabba għadd kbir ta' ħnieżer f'dan ir-reġjun. Fis-sekli li għaddew fir-reġjun ta' Westfalen it-trobbija tal-ħnieżer kienet issir b'mod partikulari ħafna: il-ħnieżer kienu jitħallew jiġġerrew barra fil-foresti tal-ballut ta' Westfalen u b'hekk kienu jikbru b'mod naturali u b'saħħtu. Dan il-metodu ta' trobbija kien ifisser li prattikament kulħadd seta' jrabbi tal-inqas ħanżir wieħed u jipproduċi l-perżut. Barra minn hekk, dan kien ifisser ukoll li l-ħnieżer kienu jkunu smien u b'saħħithom u li ma kienx ikollhom wisq xaħam.

Il-produzzjoni tal-laħam ta' dan it-tip, li kienet twassal għal riżultati eċċellenti, llum m'għadhiex issir b'dan il-mod minħabba kwistjonijiet marbutin mal-ħarsien tan-natura u minħabba d-densità tal-popolazzjoni. Minkejja dan, hija wasslet biex inħolqot tradizzjoni partikulari u għarfien fost il-popolazzjoni wkoll fl-oqsma tal-ipproċessar tal-laħam u tal-produzzjoni tal-perżut.

Il-klima hija partikularment ideali għall-produzzjoni tal-perżut affumikat, iżda kien u għadu jiġi prodott ukoll perżut imnixxef bl-arja. Tradizzjonalment, il-produzzjoni kienet tibda fix-xhur kesħin tax-xitwa, l-ewwel nett minħabba li l-ewwel stadji tal-produzzjoni kienu jeħtieġu temperaturi kesħin, u t-tieni nett sabiex il-perżut seta' jitlesta u jitqatta' sal-bidu ta' Mejju meta kien jibda l-istaġun tal-ispraġ. Minkejja li llum il-perżut jista' jiġi prodott matul is-sena kollha minħabba l-faċilitajiet moderni li jeżistu, il-metodu tradizzjonali tal-produzzjoni, li ngħadda minn ġenerazzjoni għall-oħra, għadu jintuża u għadu jikkontribwixxi għall-kwalità tajba tal-perżut tar-reġjun ta' Westfalen sal-ġurnata tal-lum. B'hekk, il-laħam ta' kwalità għadu mfittex sal-ġurnata tal-lum u llum ukoll, it-tmelliħ isir biss bl-idejn, u l-perjodu tradizzjonali ta' maturazzjoni huwa ferm itwal minn dak li s-soltu nsibu fis-suq, minħabba t-tradizzjoni tal-produzzjoni tal-perżut tipika għal dan ir-reġjun.

5.2. *L-ispeċifiċità tal-prodott:*

Il-perżut tar-reġjun ta' Westfalen ilu magħruf għall-kwalità eċċellenti tiegħu għal sekli sħaħ u jgawdi minn fama tajba mal-konsumaturi fir-reġjun kif ukoll lil hinn minnu.

Il-perżut tat-tip "Westfälischer Knochenschinken" huwa l-varjant oriġinali u ta' kwalità tajba ta' dan il-perżut tar-reġjun ta' Westfalen. Il-kwalità tajba tiegħu ġejja mill-fatt li, biex isir, tintuża s-sieq kollha, bl-għadam b'kollox. Minħabba f'hekk, u minħabba l-fatt li mhuwiex permess li wieħed idaħħal is-salmura fil-laħam, dan it-tip ta' perżut jeħtieġ perjodu itwal ta' tmelliħ, li jkun ta' mill-inqas tliet ġimgħat, minħabba li l-melħ irid jidħol fil-perżut u fl-għadam b'mod naturali. Il-perjodu ta' maturazzjoni wkoll huwa itwal minħabba l-fatt li l-perżut jitmellaħ bl-għadam b'kollox, minħabba li, f'dan il-każ, il-perżut jinxef iktar bil-mod. Dan il-perjodu jkun ta' mill-inqas sitt xhur u b'hekk huwa ferm itwal minn dak tal-prieżet li jiġu kkummerċjalizzati b'ismijiet magħrufin oħrajn. Il-fatt li l-għadam jitħalla fil-perżut waqt il-proċess tal-maturazzjoni jagħtih togħma partikulari li tfakkrek fil-ġewż.

Mil-lat storiku, ir-Rumani stess diġà kienu jafu li l-aħjar perżut kien prodott fir-reġjun ta' Westfalen. Huma ma qatgħux qalbhom biex jittrasportaw, biż-żwiemel u bil-mixi, dan il-perżut imfittex magħmul mil-laħam tal-majjal bl-għadam fih tul ix-xmara Renu u fuq l-Alpi sal-Italja. Fis-seklu tnax, fil-belt ta' Köln kien hemm talba kbira għall-perżut tar-reġjun ta' Westfalen li kien jinbiegħ fis-suq ewlieni ta' din il-belt. Il-belt ta' Dortmund tat lill-Imperatur Sigismund (li għex mill-1368 sal-1437 u li ġie elett re għall-ewwel darba fl-1410) tnax-il biċċa perżut. Igħidu li l-imperatur feraħ ħafna iktar b'dawn milli b'bieqja tad-deheb li qala' mingħand il-belt ta' Köln. It-tieqa bi ħġieġ ikkulurit li tħares lejn it-Tramuntana (li saret madwar l-1500) li tinsab fil-knisja ddedikata lil Santa Marija tal-Mergħa f'Soest li nbniet madwar l-1400 wkoll turi l-fama tajba tal-perżut tar-reġjun ta' Westfalen. Din it-tieqa turi "L-aħħar ċena b'laqta tar-reġjun ta' Westfalen", li fiha minflok il-ħobż u l-inbid jintwerew il-birra u l-perżut tar-reġjun ta' Westfalen. Heinrich Heine sejjaħ ir-reġjun ta' Westfalen "il-post minn fejn oriġina l-perżut".

Waqt il-gwerer ta' bejn l-1674 u l-1678 bejn l-Olanda u l-Ġermanja u Franza, it-theddida ta' sakkeġġi u ta' alloġġi tal-militar fi djar privati ġiet evitata billi diversi tagħbijiet ta' perżut intbagħtu mir-reġjun ta' Sauerland f'Westfalen lejn Vjenna.

Il-lingwaġġ komuni tal-lokal ukoll juri t-tradizzjoni antika tal-perżut tar-reġjun ta' Westfalen. Meta xi ħadd juża l-espressjoni "is-sema tar-reġjun ta' Westfalen" (bil-Ġermaniż "westfälischer Himmel"), dan ikun qed jirreferi għall-parti fuq in-nar miftuħ f'razzett tar-reġjun ta' Westfalen fejn qabel kien jiddendel il-perżut biex jiġi affumikat.

5.3. *Ir-rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew il-karatteristiċi l-oħra tal-prodott (għall-IĠP):*

Il-fama tal-prodott tissejjes fuq l-oriġini ġeografika tiegħu. It-tradizzjoni tal-produzzjoni tal-perżut fir-reġjun ta' Westfalen, li tmur lura għal sekli sħaħ u li mxiet 'il quddiem bis-saħħa tal-kundizzjonijiet naturali fir-reġjun, u l-għarfien partikulari tal-produtturi lokali marbut magħha wasslu biex il-perżut tat-tip "Westfälischer Knochenschinken" ikun prodott ta' kwalità għolja b'togħma partikulari li huwa magħruf fir-reġjun kif ukoll lil hinn minnu bħala speċjalità reġjonali u li jgawdi minn fama tajba, l-iktar minħabba l-oriġini ġeografika tiegħu. Din il-fama tissejjes fuq it-tradizzjoni ġenwina tal-produzzjoni tal-perżut, li hija kkaratterizzata l-iktar mill-fatt li hija tipprevedi perjodu itwal ta' maturazzjoni tal-perżut minn dak li huwa previst is-soltu għal prieżet ta' tipi oħrajn.

Il-metodu tal-produzzjoni tipiku għal dan ir-reġjun iwassal ukoll biex il-perżut ikollu karatteristiċi oġġettivi li jissejsu fuq l-oriġini ġeografika tiegħu. Fil-fatt, il-perjodi itwal ta' maturazzjoni u ta' tmelliħ li huma tipiċi għal dan ir-reġjun wasslu, b'mod partikulari, biex, minħabba l-kontenut iktar baxx tal-ilma, il-karatteristiċi fiżiċi tal-perżut (il-konsistenza, il-fermezza u l-piż speċifiku tiegħu), il-karatteristiċi kimiċi tiegħu (b'mod partikulari l-kontenut iktar baxx tal-ilma u, minħabba f'hekk, il-kontenut relattivament ogħla ta' sustanzi oħrajn bħalma huma x-xaħmijiet u l-proteini) u, minħabba f'hekk, ukoll il-karatteristiċi organolettiċi tiegħu, ivarjaw mill-karatteristiċi ta' prieżet oħrajn.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 [3])

http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/17403

---

[3] Ara n-nota f'qiegħ il-paġna Nru 2.

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2013/C 102/09)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt li tiġi opposta applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([1]).

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-oriġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ([2])

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA SKONT L-ARTIKOLU 9

"VOLAILLE DE BRESSE"/"POULET DE BRESSE"/"POULARDE DE BRESSE"/"CHAPON DE BRESSE"

Nru tal-KE: FR-PDO-0117-0145-17.11.2010

IĠP ( ) DPO (X)

1. **Intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emenda:**

— ☒ Isem il-prodott

— ☒ Deskrizzjoni tal-prodott

— ☒ Żona ġeografika

— ☒ Prova tal-oriġini

— ☒ Metodu ta' produzzjoni

— ☒ Rabta

— ☒ Tikkettar

— ☒ Rekwiżiti nazzjonali

— ☒ Oħrajn (aġġornament tad-dettalji tal-grupp, tal-awtoritajiet kompetenti u tal-istrutturi ta' kontroll)

2. **Tip ta' emenda/i:**

— ☐ Emenda tad-Dokument Uniku jew tas-Sommarju

— ☒ Emenda tal-Ispeċifikazzjoni tad-DPO jew l-IĠP irreġistrati li għalihom ma ġie ppubblikat l-ebda Dokument Uniku jew Sommarju

— ☐ Emenda tal-Ispeċifikazzjoni li ma teħtieġ l-ebda emenda tad-Dokument Uniku ppubblikat (l-Artikolu 9(3) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

— ☐ Emenda temporanja tal-Ispeċifikazzjoni li tirriżulta mill-impożizzjoni ta' miżuri sanitarji jew fitosanitarji obbligatorji mill-awtoritajiet pubbliċi (l-Artikolu 9(4) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

3. **Emenda/i:**

3.1. *Intestatura "Isem il-prodott":*

L-isem kif ġie rreġistrat bir-Regolament (KE) Nru 1107/96 tat-12 ta' Ġunju 1996 ikopri biss parti mill-isem li għalih kienet saret l-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni inizjali. B'hekk, din hija korrezzjoni ta' żball fir-reġistrazzjoni. L-isem irreġistrat huwa "Volaille de Bresse"/"Poulet de Bresse"/"Poularde de Bresse"/"Chapon de Bresse".

([1]) ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.
([2]) ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

3.2. *Intestatura "Deskrizzjoni tal-prodott":*

Il-perjodu tat-trobbija ġie akkumulat fuq il-perjodi kollha tat-trobbija u ġie espress sistematikament f'"jiem" sabiex l-età minima tal-qatla tkun tista' tinftiehem aħjar u sabiex jiġu ffaċilitati l-kontrolli.

Il-perjodu ta' żmien tat-trobbija tat-tiġieġ jew tas-sriedak (poulets) tela' minn 106 għal 108 jum. It-tiġieġ jew is-sriedak jgħaddu l-estensjoni tal-perjodu ta' rfinar f'gaġeġ żgħar magħrufa bħala épinettes. Bl-istess mod, il-piż minimu tat-tiġieġ jew tas-sriedak tela' minn 1,2 kg għal 1,3 kg bil-ġewwieni parzjalment imneħħi. Dawn l-emendi jikkontribwixxu sabiex tittejjeb il-kwalità finali tal-prodott (tjur b'iktar laħam).

Barra minn hekk, ġiet introdotta d-definizzjoni ta' poularde, jiġifieri tiġieġa msemmna: "tjur ta' sess femminili, maturi sesswalment li jkunu kkostitwew l-għanqud tal-bajd tagħhom imma ma jkunx bdew ibidu."

Għall-ħasjien, ġie ddefinit il-perjodu ta' kummerċjalizzazzjoni sabiex tiġi ppreċiżata dik il-prattika tradizzjonali ta' bejgħ li ssir biss fil-festi tal-aħħar tas-sena. Fl-aħħar nett, il-paragrafu li jirrigwarda l-possibbiltà ta' roulage jew tgeżwir tat-tiġieġ imsemmna imma anki tat-tiġieġ jew tas-sriedak ġie fformulat mill-ġdid sabiex jiġu deskritti anki l-prattiki tradizzjonali u sabiex jiġi ppreċiżat li t-tjur jistgħu jiġu kkummerċjalizzati fil-biċċa drapp li jiġu mgeżwra fih jew mingħajru.

3.3. *Intestatura "Definizzjoni taż-żona ġeografika":*

Ġiet ippreċiżata l-lista ta' operazzjonijiet li jsiru fiż-żona sabiex titneħħa kull ambigwità: is-selezzjoni, ir-riproduzzjoni, l-inkubazzjoni u t-tifqis, it-trobbija, il-qatla, il-preparazzjoni tat-tjur u, jekk ikun il-każ, l-iffriżar tagħhom f'temperaturi baxxi ħafna. Din il-lista tikkostitwixxi rkupru tad-dispożizzjonijiet nazzjonali previsti bid-digriet dwar id-denominazzjoni.

3.4. *Intestatura "Prova tal-oriġini":*

Fid-dawl tal-iżviluppi leġiżlattivi u regolamentari nazzjonali, l-intestatura "Evidenza li l-prodott joriġina fiż-żona ġeografika" ġiet ikkonsolidata u tiġbor fiha, b'mod partikolari, l-obbligi ta' dikjarazzjoni u ta' żamma ta' reġistri li jirrigwardaw it-traċċabbiltà tal-prodott u l-monitoraġġ tal-kundizzjonijiet tal-produzzjoni.

Dawn l-emendi huma marbuta mar-riforma tas-sistema ta' kontroll tad-denominazzjonijiet tal-oriġini introdotta bil-Liġi-Digriet 2006-1547 tas-7 ta' Diċembru 2006 dwar il-promozzjoni tal-prodotti agrikoli, tal-prodotti tal-foresti jew tal-prodotti tal-ikel u tal-prodotti tal-baħar. B'mod partikolari, ġiet prevista awtorizzazzjoni tal-operaturi li tirrikonoxxi l-kapaċità tagħhom li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Ispeċifikazzjoni tal-prodott tal-marka li minnha jiksbu l-profitti tagħhom. Il-kontroll tal-Ispeċifikazzjoni tal-prodott tad-DPO "Volaille de Bresse" jiġi organizzat skont pjan ta' kontroll imħejji minn korp ta' kontroll.

Barra minn hekk, din l-intestatura fiha xi żidiet u tissupplimenta diversi dispożizzjonijiet relatati mar-reġistri u mad-dokumenti ta' dikjarazzjoni li jippermettu li tkun żgurata t-traċċabbiltà tat-tjur.

3.5. *Intestatura "Metodu ta' produzzjoni":*

3.5.1. Is-selezzjoni, ir-riproduzzjoni, l-inkubazzjoni u t-tifqis

Ġew introdotti rekwiżiti supplimentari għas-selezzjoni sabiex tiġi żgurata l-konservazzjoni tar-razza. Ġew miżjuda xi preċiżazzjonijiet dwar il-bajd u l-flieles u b'mod partikolari dwar il-piż minimu (50 g għall-bajd u 32 g għall-flieles).

3.5.2. Il-ġestjoni fl-azjenda agrikola tat-trobbija

L-emenda tippermetti li l-produtturi jinkorporaw numru żgħir ta' fargħuni fil-lottijiet sabiex dawn ibeżżgħu lill-predaturi bl-imġiba tagħhom. Din hija prattika tradizzjonali fi Bresse. Dawn it-tjur ikunu soġġetti għall-istess kundizzjonijiet ta' trobbija u naturalment jitqiesu fil-kalkoli tad-densità sabiex jiġu żgurati l-benesseri u l-kwalità tal-kundizzjonijiet tat-trobbija.

It-testi tal-bidu (1957), li kienu jirregolaw il-"volaille de Bresse" ma kinux jiddefinixxu d-densità. Permezz tad-densità, fil-perjodu inizjali u tal-kalibrazzjonijiet iktar preċiżi fit-tagħmir meħtieġ f'dan l-istadju (ħwat għall-għalf u għall-ilma), tkun tista' tittejjeb il-ġestjoni sanitarja tal-azjendi agrikoli tat-trobbija. Huma jikkontribwixxu għall-benesseri tal-annimali u b'dan il-mod jikkontribwixxu wkoll għall-kwalità finali tal-prodott.

Id-densità proposta fil-perjodu tat-tkabbir żdiedet (mhux iktar minn 12-il annimal għal kull metru kwadru ta' bini għat-tiġieġ jew għas-sriedak u għat-tiġieġ imsemmna) sabiex jitqiesu l-annimali kollha tul il-perjodu kollu tat-trobbija. Din id-densità tikkorrispondi għall-prattika. Fejn għandhom x'jaqsmu l-ħasjien, id-densità baqgħet l-istess: ġie ppreċiżat li din tkun applikabbli mill-15 ta' Lulju jiġifieri meta ssir il-ħasja.

Il-perjodu ta' rfinar tat-tiġieġ jew tas-sriedak fl-épinette żdied minn tmint (8) ijiem għal għaxra (10) għal finijiet ta' kwalità. Dawk tat-tiġieġ imsemmna tnaqqas għal mill-inqas 21 jum, filwaqt li l-perjodu ta' żmien totali tat-trobbija baqa' l-istess (mill-inqas 140 jum). Permezz ta' din id-dispożizzjoni tkun tista' titqies il-varjazzjoni fit-tul tal-jiem u tal-iljieli, skont iż-żmien tas-sena, u b'hekk li jiġi evitat li t-titġieġ imsemmen jibda jbid meta l-jiem jitwalu.

Il-kundizzjonijiet ta' rfinar fl-épinettes ġew ippreċiżati fir-rigward tal-mod kif jitqassmu l-gaġeġ, tad-densità fl-épinettes, tan-numru totali ta' tjur fil-gaġeġ kif ukoll tan-natura stess tal-gaġeġ li ma jkunux dejjem magħmula mill-injam.

3.5.3. Il-kundizzjonijiet ta' trobbija tal-annimali u l-ġestjoni tal-bwar mhux ikkultivati

Għall-"volailles de Bresse", il-mogħdijiet barra (mill-gaġeġ) jagħtu kontribut importanti f'termini ta' riżorsi alimentari inklużi fil-ħaxix u fl-organiżmi ħajjin (molluski, insetti, eċċ) li jiżviluppaw b'mod partikolari fil-ħamrija u fil-klima umda ta' Bresse (ħamrija taflija, impermeabbli għall-ilmijiet tax-xita frekwenti). L-introduzzjoni ta' dispożizzjonijet dwar il-prattiki għall-ġestjoni tal-mogħdijiet tal-ħaxix għandha l-għan li tiżgura l-kwalità ta' din ir-riżorsa filwaqt li tiffavorixxi l-benesseri tal-annimali.

Il-proposti jirrigwardaw b'mod partikolari l-punti li ġejjin:

— definizzjoni tal-kunċetti ta' gruppi u ta' lottijiet ta' tjur sabiex tissaħħaħ it-traċċabbiltà tal-produzzjoni;

— preċiżazzjoni dwar il-produzzjoni annwali limitata għal 1 500 tajra għal kull ettaru ta' bur mhux ikkultivat b'mod li l-ħaxix miżrugħ fil-bwar mhux ikkultivati jinżamm fi stat tajjeb;

— preċiżazzjoni dwar is-serħan (fallowing) tal-bur mhux ikkultivat li għandu jitwettaq mill-inqas ġimagħtejn qabel mat-tjur jinħareġ barra fil-bur mhux ikkultivat;

— preċiżazzjonijiet dwar il-kostituzzjoni tal-mergħat (mergħat permanenti jew temporanji ta' iktar minn sena) u dwar il-manutenzjoni tagħhom;

— introduzzjoni ta' obbligu ta' preżenza ta' sisien ta' ħaxix b'tul minimu ta' 25 metru għal kull ettaru;

— tnaqqis tad-distanza awtorizzata bejn il-bini tal-azjenda agrikola tat-trobbija;

— limitazzjoni tad-demel fil-mogħdijiet.

Emendi oħrajn għandhom l-għan li jsaħħu r-rabta mat-territorju tad-denominazzjoni protetta tal-oriġini "Volaille de Bresse" u għandhom ukoll l-għan li jsaħħu l-kwalità u t-traċċabbiltà tat-tjur li jingħataw id-denominazzjoni protetta tal-oriġini:

— preċiżazzjonjiet dwar il-fażijiet imwettqa fl-istess azjenda agrikola. Il-grupp xtaq jippreċiża dik il-prattika tradizzjonali li t-tjur jitrabbew f'perjodi suċċessivi ta' tkabbir u ta' rfinar fl-istess azjenda agrikola. B'dan il-mod jiġi evitat tabilħaqq li l-annimali jiġu soġġetti għal tensjoni u għal r-riskji sanitarji li jistgħu jiġu ġġenerati bil-bidla fil-post tat-trobbija (trasport, bini u ambjent differenti, bidla fl-organizzazzjoni "soċjali" tal-lott, eċċ.) u li jkollhom impatt fuq il-kwalità finali tal-prodott;

— introduzzjoni ta' daqs massimu tal-gruppi ta' flieles għal kull bini kif ukoll densità massima għall-flieles;

— żieda fin-numru massimu ta' lott ta' tjur li tela' għal 700 tajra;

— introduzzjoni ta' dispożizzjoni dwar il-pożizzjoni tal-ħwat għall-għalf u għall-ilma fil-perjodi differenti tat-trobbija tat-tjur;

— preċiżazzjonijiet dwar il-miżuri ta' profilassi għat-tjur u dwar il-miżuri ta' tindif, ta' diżinfettar u ta' serħan applikati għall-bini.

3.5.4. L-għalf

Il-proċeduri tat-tagħlif tal-"volaille de Bresse" ġew ippreċiżati u b'mod partikolari:

— matul il-perjodu inizjali, ġiet introdotta lista pożittiva ta' elementi li jikkostitwixxu l-għalf inizjali kif ukoll rata massima ta' xaħam totali (6 %) sabiex f'dak il-perjodu t-tagħlif jiġi limitat. Ġie ppreċiżat li ċ-ċereali, li jirrappreżentaw mill-inqas 50 % tal-għalf, ġejjin miż-żona ġeografika.

— matul il-perjodu ta' tkabbir, l-emendi proposti jippreċiżaw il-prattiki ta' tagħlif. Fil-fatt, l-għalf huwa essenzjalment ikkostitwit mir-riżorsi li t-tjur isibu fil-mogħdijiet li magħhom jiġu miżjuda ċereali li jkunu ġejjin miż-żona ġeografika u prodotti tal-ħalib. L-emendi għandhom l-għan li jevitaw dgħufija fit-tjur, filwaqt li jillimitaw b'mod iktar preċiż is-supplimenti mal-għalf tagħhom. B'hekk, matul il-perjodi ta' tkabbir u ta' rfinar, fl-għalf jiġi introdott perċentwal minimu ta' 40 % ta' qamħirrun, skont it-tradizzjoni ta' Bresse. In-natura taċ-ċereali u tal-prodotti tal-ħalib li jingħataw lit-tjur matul dawn il-perjodi kif ukoll il-kwantitajiet tagħhom ġew deskritti b'mod dettaljat. Ġie ppreċiżat li t-tjur jistgħu jingħataw supplimenti ta' proteini veġetali, ta' minerali u ta' vitamini minbarra r-riżorsi lokali. Is-supplimenti jiġu limitati kemm kwantittivament kif ukoll kwalitattivament (kontenut limitat għal 15 % ta' proteini). Is-supplimenti għandhom l-għan li jibbilanċjaw l-għalf mogħti filwaqt li jiżguraw limitazzjoni fil-kontenut ta' proteini tiegħu, li jobbliga lill-"volaille de Bresse" tesplora l-mogħdijiet fuq barra sabiex issib il-komponenti essenzjali tal-għalf tagħha (ħaxix, insetti, molluski żgħar …) u b'hekk ikun jista' jiġi żgurat li jinżammu l-karatteristiċi tipiċi li huma l-espressjoni tar-rabta mat-territorju.

— ġiet introdotta l-projbizzjoni tal-OĠM fl-għalf kollu tal-"Volaille de Bresse" inkluż għall-għalf li t-tjur jingħataw fil-perjodu inizjali, kif ukoll il-projbizzjoni tat-tħawwil ta' speċijiet veġetali ġenetikament modifikati fl-azjendi agrikoli.

3.5.5. Il-qatla, il-preparazzjoni u l-ippakkjar

Il-piż minimu fil-mument tal-konsenja jew tat-teħid tat-tjur tħassar għaliex id-dispożizzjoni kienet qed twassal għal kontroll doppju, jiġifieri dak tal-piż ħaj ikkalkulat fil-waqt li jittieħdu jew li jiġu kkonsenjati u l-piż tat-tajra bil-ġewwieni parzjalment imneħħi fil-biċċerija. Tqies li kien iktar rilevanti li jinżamm il-kontroll fuq il-piż tat-tajra bil-ġewwieni parzjalment imneħħi li jikkorrispondi għall-prodott ikkumerċjalizzat.

L-emendi li saru għandhom l-għan li jżidu l-limitu superjuri tat-temperatura tat-togħlija sabiex dik id-dispożizzjoni tiġi adattata għat-tiġieġ jew għas-sriedak, għat-tiġieġ imsemmna u għall-ħasjien li għandhom piżijiet u stati ta' tismin differenti.

L-operazzjonijiet tal-iżvinar, tat-tneħħija parzjali tal-ġewwieni jew tat-tneħħija tal-ġewwieni, tal-irfinar tat-tnittif u tat-tindif tal-kullar ta' rix li jitħallew fl-għonq, magħruf bħala collerette, baqgħu jsiru bl-id. Madankollu, saru xi preċiżazzjonijiet sabiex jiġi indikat li l-inċiżjoni ċirkolari tat-toqba tal-kloaka tat-tjur tista' ssir permezz ta' sikkina apposta ("couteau à cloaque") jew ta' "coupe-cloaque" li hija għodda semimanwali.

Il-kunċett ta' "preparazzjoni" tat-tjur ġie ddefinit: huwa jikkonsisti fl-irfinar tat-tnittif u fit-tindif tal-kullar ta' rix li jitħallew fl-għonq (collerette). Din hija fażi li ssir bl-idejn u li tippermetti wkoll valutazzjoni tal-prodott eżattament qabel ma jitwaħħlu l-marki ta' identifikazzjoni li għandhom jiżguraw it-traċċabbiltà tal-prodott.

L-operazzjonijiet ta' bridage, jiġifieri l-irbit tat-tajra, ġew deskritti b'iktar preċiżazzjonijiet.

Fl-aħħar nett, il-proċedura ta' ffriżar ġiet sostitwita bil-proċedura ta' ffriżar f'temperaturi baxxi ħafna. Permezz tal-introduzzjoni tal-proċeduri tal-iffriżar f'temperaturi baxxi ħafna (il-perjodu massimu ta' ffriżar f'temperaturi baxxi ħafna, it-temperaturi, l-iskadenza għall-użu) tkun tista' tiġi żgurata l-aħjar kwalità tal-prodott.

3.6. *Intestatura "Rabta maż-żona ġeografika":*

Din il-parti nkitbet mill-ġdid sabiex jintwerew l-ispeċifiċitajiet taż-żona ġeografika, l-ispeċifiċitajiet tal-prodott u r-rabta maż-żona ġeografika. Din l-intestatura ġiet miżjuda skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 510/2006.

3.7. *Intestatura "Tikkettar":*

Saru xi preċiżazzjonijiet dwar il-proċeduri kif jinħarġu l-marki ta' identifikazzjoni, dwar l-użu tal-isem "Bresse" fuq id-dokumenti ta' akkumpanjament u fuq il-fatturi u dwar l-indikazzjonijiet li jidhru fuq is-siġill u t-tikketta.

3.8. *Intestatura "Rekwiżiti nazzjonali":*

Fid-dawl tal-iżviluppi leġiżlattivi u regolamentari nazzjonali, l-intestatura "Rekwiżiti nazzjonali" ġiet ippreżentata fil-forma ta' tabella tal-punti prinċipali li għandhom jiġu kkontrollati, tal-valuri ta' referenza tagħhom u tal-metodu ta' valutazzjoni tagħhom.

3.9. *Dettalji tal-awtoritajiet kompetenti, tal-grupp u tal-istrutturi ta' kontroll:*

Ġew aġġornati d-dettalji tal-korp ta' ċertifikazzjoni inkarigat mill-kontroll tad-DPO flimkien mad-dettalji tal-awtoritajiet kompetenti u tal-grupp.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-oriġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

"VOLAILLE DE BRESSE"/"POULET DE BRESSE"/"POULARDE DE BRESSE"/"CHAPON DE BRESSE"

Nru tal-KE: FR-PDO-0117-0145-17.11.2010

IĠP ( ) DPO (X)

1. **Isem:**

"Volaille de Bresse"/"Poulet de Bresse"/"Poularde de Bresse"/"Chapon de Bresse"

2. **Stat Membru jew pajjiż terz:**

Franza

3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:**

3.1. *Tip ta' prodott:*

Klassi 1.1 Laħam frisk (u l-ġewwieni)

3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f'(1):*

Il-"Volaille de Bresse"/il-"Poulet de Bresse"/il-"Poularde de Bresse"/ix-"Chapon de Bresse" jappartjenu lill-ġenus *Gallus* u lir-razza Gauloise jew ta' Bresse tal-varjetà bajda. Meta jsiru adulti, l-annimali għandhom karatteristiċi esterni li huma speċifiċi għalihom.

Il-"Poulet de Bresse" hija tiġieġa jew serduk ta' mill-inqas 108 jum li tiżen mill-inqas 1,3 kg bil-ġewwieni parzjalment imneħħi (jiġifieri 1 kg "prêt à cuire", jiġifieri lesta għat-tisjir). Il-"Poularde de Bresse" hija tiġieġa matura sesswalment ta' mill-inqas 140 jum li tkun ikkostitwiet l-għanqud ta' bajd tagħha imma ma tkunx bdiet tbid u li tiżen mill-inqas 1,8 kg bil-ġewwieni parzjalment imneħħi. It-tiġieġ jew is-sriedak u l-poulardes jew tiġieġ imsemmna jistgħu jkunu ġew imgeżwra (roulage) u marbuta (brindage) skont l-użanzi tal-post.

Ix-"Chapon de Bresse" huwa serduk imsewwi (ħasi) ta' mill-inqas 224 jum li jiżen mill-inqas 3,0 kg bil-ġewwieni parzjalment imneħħi. Huwa jiġi kkummerċjalizzat biss għall-festi tal-aħħar tas-sena, bejn l-1 ta' Novembru u l-31 ta' Jannar. Skont l-użanzi tal-post bilfors irid jiġi mgeżwer (roulage) fi drapp b'oriġini veġetali (għażel, qanneb, qoton) u jiġi marbut (bridage) b'tali mod li t-tajra tkun imgeżwra kollha ħlief għall-għonq li t-terz ta' fuq tiegħu jitħallielu r-rix.

It-tjur maqtula għandhom ikunu mlaħħma u bi flettijiet żviluppati; il-ġilda tagħhom għandha tkun nadifa, u ma għandux ikun hemm rix li għadu qed jinbet minn taħt il-ġilda, tiċrit, tbenġil jew ilwien anormali; ix-xaħam għandu jgħatti s-sinsla tad-dahar; il-forma naturali tal-klavikula ma għandhiex tiġi mmodifikata. Is-saqajn u l-ġwienaħ ma għandhomx ikunu miksura. Il-kullar ta' rix li jitħalla fit-terz ta' fuq tal-għonq (collerette) għandu jkun nadif. Is-saqajn għandu jitneħħilhom il-ħmieġ kollu.

It-tajra tiġi kkummerċjalizzata "effilée", jiġifieri bil-ġewwieni parzjalment imneħħi. Il-preżentazzjonijiet "prêt à cuire" (lesta għat-tisjir) u "surgelée" (iffriżata f'temperaturi baxxi ħafna) huma permessi biss għat-tiġieġ jew għas-sriedak, u dejjem jekk is-saqajn u l-ġwienaħ, ħlief is-swaba', ma jkunux maqtugħin barra.

It-tjur li jkunu ġew imgeżwra (roulage) u marbuta (bridage) jistgħu jiġu kkummerċjalizzati mgeżwra jew le. F'dak il-każ, huma jkollhom forma żengulija. Il-ġwienaħ u s-saqajn jinżammu qrib il-ġisem u ma jisporġux iktar. Il-laħam għandu jkun sod, iebes u miżmum sew.

3.3. *Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):*

—

3.4. *Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):*

It-trobbija tat-tjur issir fi tliet perjodi suċċessivi li huma l-perjodu inizjali, dak tat-tkabbir u l-perjodu tal-irfinar. Matul dawn il-perjodi, fl-għalf tat-tjur jiġu awtorizzati biss:

— iċ-ċereali li jkunu ġejjin biss miż-żona ġeografika tad-denominazzjoni tal-oriġini u li jkunu prodotti, jekk ikun possibbli, fl-azjenda agrikola,

— il-veġetali, il-prodotti sekondarji u s-supplimenti li jkunu ġejjin minn prodotti mhux transġeniċi.

Matul il-perjodu "inizjali", li jdum għal mhux iktar minn 35 jum, għall-inqas 50 % tal-volum tal-għalf ikun ikkostitwit minn ċereali li magħhom jistgħu jiġu miżjuda supplimenti magħmula minn materjali veġetali, prodotti tal-ħalib, vitamini u minerali.

It-tjur wara l-perjodu msejjaħ "inizjali" jitrabbew barra, fuq mogħdijiet bil-ħaxix. L-għalf imbagħad ikun essenzjalment ikkostitwit mir-riżorsi tal-bwar mhux ikkultivati (ħaxix, insetti, molluski żgħar,…) li magħhom jiġu miżjuda ċ-ċerali: qamħirrun, qamħ Saraċin, qamħ, ħafur, triticale (ibridu tal-qamħ u tax-xgħir) u xgħir kif ukoll il-ħalib u l-prodotti sekondarji tiegħu. Dawn iċ-ċereali, li l-qamħirrun jikkostitwixxi mill-inqas 40 % tal-għalf, jistgħu jkunu ġew soġġetti għal tisjir, ġerminazzjoni, tgħaffiġ jew tħin, imma għall-ebda pproċessar ieħor. Bejn is-36 u l-84 jum tat-trobbija, perjodu li jikkorrispondi għall-kostituzzjoni tal-iskeletru, it-tjur jistgħu jingħataw supplimenti ta' proteini, minerali u vitamini minbarra r-riżorsi lokali.

Ir-rata ta' proteini tal-għalf li jingħata kuljum hija ta' mhux iktar minn 15 %.

Dan il-perjodu ta' "tkabbir" jiġi segwit minn perjodu ta' "rfinar" li jdum mill-inqas għaxart ijiem għat-tiġieġ jew għas-sriedak, tliet ġimgħat għat-tiġieġ imsemmna u erba' ġimgħat għall-ħasjien, u li t-tjur iqattgħuh f'gaġeġ żgħar magħrufa bħala épinettes f'ambjent imdallam, kalm u b'ventilazzjoni tajba. Matul dak il-perjodu, l-għalf tat-tjur ikun l-istess wieħed tal-perjodu ta' tkabbir, imma miegħu jista' jiġi miżud ir-ross.

Fl-aħħar mill-aħħar, kważi 90 % tal-għalf tat-tjur (bur mhux ikkultivat u ċereali) ġej miż-żona ġeografika.

3.5. *Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom isiru fiż-żona ġeografika ddefinita:*

Is-selezzjoni, ir-riproduzzjoni, it-tifqis u l-inkubazzjoni flimkien mat-trobbija u mal-qatla tat-tjur iseħħu fiż-żona ġeografika.

3.6. *Regoli speċifiċi għat-tqattigħ, għat-tħakkik, għall-ippakkjar, eċċ.:*

Il-preparazzjoni tat-tjur (irfinar tat-tnittif u tindif tal-kuruna ta' rix fl-għonq, jiġifieri l-collerette), l-ippakkjar tagħhom u, jekk ikun il-każ għat-tiġieġ jew għas-sriedak biss, l-iffriżar f'temperaturi baxxi ħafna, isiru fiż-żona ġeografika skont il-metodi ta' preżentazzjoni li ġejjin:

— il-preżentazzjoni "effilée", jiġifieri bil-ġewwieni parzjalment imneħħi;

— il-preżentazzjoni "roulée et bridée", jiġifieri mġewżwra u marbuta. L-operazzjonijiet tat-tgeżwir (roulage) u tal-irbit (bridage), obbligatorji għall-ħasi, jikkonsistu fi preżentazzjoni tradizzjonali tal-"volailles de Bresse" fi drapp b'oriġini veġetali (għażel, qoton jew qanneb) issikkat ħafna u meħjut bl-idejn (għall-inqas minn 15 sa 20 pont tal-ħjata skont jekk it-tajra tkunx tiġieġa jew serduk, tiġieġa msemmna jew ħasi);

— il-preżentazzjoni "prêt-à-cuire" (lesta għat-tisjir) jew "surgelée" (iffriżata f'temperaturi baxxi ħafna) għat-tiġieġ jew għas-sriedak biss. Is-saqajn u l-ġwienaħ tat-tjur (ħlief għas-swaba') għandhom jitħallew.

L-obbligu li dawn il-fażijiet jitwettqu fiż-żona ġeografiku huwa ġġustifikat fid-dawl tal-għarfien ferm speċifiku u tradizzjonali li jintuża. It-tgeżwir (roulage) u l-irbit (bridage) tat-tjur huma l-aħjar eżempju ta' dan. Din it-teknika tintuża fuq kollox għall-festi tal-aħħar tas-sena u permezz tagħha x-xaħam ikun jista' jidħol iktar fil-muskoli u b'hekk jikkontribwixxi għal espressjoni organolettika aħjar tal-prodotti. L-operaturi tas-settur tal-"Volaille de Bresse" żammew dawn il-prattiki minkejja ż-żmien u l-ħidma sinifikanti li huma meħtieġa għal dawn il-preżentazzjonijiet. Il-preżentazzjonijiet "prêt-à-cuire" (lesta għat-tisjir) u "surgelée" (iffriżata f'temperaturi baxxi) huma wkoll speċifiċi għad-DPO "Volaille de Bresse" bil-kundizzjoni li s-saqajn u l-ġwienaħ (ħlief għas-swaba') ma jinqatgħux barra.

Barra minn hekk, il-ġilda ferm delikata tal-"volaille de Bresse" teħtieġ attenzjoni għalkollox partikolari sabiex din ma tinġibidx waqt l-operazzjonijiet kollha ta' tnittif, ta' tiwi u ta' ppakkjar. Għaldaqstant, għandu jiġi limitat għall-massimu t-tbagħbis li jista' jimmarka u jgħarraq il-ġilda (tiċrit, tbenġil u lwien anormali huma raġunijiet sabiex it-tjur jiġi żgradat skont id-deskrizzjoni tal-prodott).

Fl-aħħar nett, it-twettiq fiż-żona ġeografika hija ħtieġa peress li dawn l-operazzjonijiet jitwettqu fl-istess ħin li t-tjur jiġu kklassifikati bid-DPO. Huwa abbażi ta' din l-aħħar fażi ta' klassifikazzjoni li t-tjur ikunu jistgħu jiġu kkummerċjalizzati bil-marka DPO. Din il-klassifikazzjoni tissarraf, f'termini konkreti, fit-twaħħil ta' marki ta' identifikazzjoni, b'mod partikolari s-siġilli (u t-timbri għat-tiġieġ imsemmna u għall-ħasjien). Dawn il-marki huma mezzi ta' identifikazzjoni tal-prodotti imma jiżguraw ukoll it-traċċabbiltà tagħhom.

3.7. *Regoli speċifiċi għat-tikkettar:*

Il-"Volaille de Bresse"/il-"Poulet de Bresse"/il-"Poularde de Bresse"/ix-"Chapon de Bresse", fl-istess ħin, ikollhom fuqhom iċ-ċurkett tal-bidwi li jrabbihom, is-siġill tal-biċċier u tikketta speċifika filwaqt li t-tiġieġ imsemmna u l-ħasjien ikollhom anki timbru ta' identifikazzjoni.

It-tikketta titwaħħal fuq dahar it-tjur ippreżentati bil-ġewwieni parzjalment imneħħi jew fuq il-klavikula tat-tjur ippreżentati "prêt à cuire" (lesti għat-tisjir) waqt il-klassifikazzjoni tat-tjur bid-denominazzjoni tal-oriġini qabel id-distribuzzjoni. It-tikketta tinkludi l-logo tad-DPO tal-Unjoni Ewropea.

Il-mudelli tal-marki ta' identifikazzjoni:

L-anell mhux trasferibbli huwa ċurkett li ma jistax jitbagħbas li jkollu fuqu d-dettalji tal-bidwi li jkun rabba t-tajra. Is-siġill mhux trasferibbli huwa klipp li jkollha fuqha l-kitba "Bresse". Fil-każ tal-biċċeriji, ikun hemm id-dettalji tal-biċċier. F'każ li t-tjur jinqatlu fl-azjenda agrikola mill-bidwi li jkun rabbihom, is-siġill ikollu miktub fuqu "Abattage à la ferme" (il-qtil sar fl-azjenda agrikola).

It-timbri ta' identifikazzjoni tal-ħasjien u tat-tiġieġ imsemmna ikunu timbru li fuqu jkun hemm miktub "Poularde de Bresse roulée" (Poularde de Bresse imgeżwer) jew "Poularde de Bresse" jew "Chapon de Bresse" u l-indikazzjoni "appellation d'origine contrôlée" (denominazzjoni tal-oriġini kkontrollata) jew "appellation d'origine protégée" (denominazzjoni protetta tal-oriġini).

Il-kundizzjonijiet biex jitwaħħlu l-marki ta' identifikazzjoni:

L-anell jitwaħħal mill-bidwi li jrabbi t-tjur mas-sieq ix-xellugija qabel ma t-tjur jitilqu mill-azjenda agrikola. Is-siġill jitwaħħal isfel nett tal-għonq meta t-tjur jiġu kklassifikati bid-denominazzjoni tal-oriġini qabel id-distribuzzjoni. L-anell u s-siġill jistgħu jintużaw darba biss u għandhom jitwaħħlu b'attenzjoni sabiex ma jkunux jistgħu jitbagħbsu. It-timbri jitwaħħlu isfel nett tal-għonq u jinżammu bis-siġill.

4. **Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:**

Iż-żona ġeografika tad-denominazzjoni tal-orġini "Volaille de Bresse" tkopri t-territorji tal-muniċipalitajiet (communes) jew ta' partijiet mill-muniċipalitajiet li ġejjin:

Id-Dipartiment (Département) ta' Ain (01):

Id-distretti awtonomi (cantons) ta' Bâgé-le-Châtel, Bourg-en-Bresse-Est, Bourg-en-Bresse-Nord-Centre, Bourg-en-Bresse-Sud, Montrevel-en-Bresse, Péronnas, Pont-de-Vaux, Pont-de-Veyle, Saint-Trivier-de-Courtes, u Viriat.

Il-muniċipalitajiet jew il-partijiet mill-muniċipalitajiet tad-distretti awtonomi ta':

Ceyzériat: Ceyzériat (il-parti fil-Punent ta' D52), Jasseron (il-parti fil-Punent ta' D52);

Châtillon-sur-Chalaronne: Abergement-Clémenciat (il-parti fit-Tramuntana ta' Châtillon), Biziat, Chanoz-Châtenay, Châtillon-sur-Chalaronne (il-Majjistral), Chaveyriat, Condeissiat, Dompierre-sur-Chalaronne (il-parti fit-Tramuntana ta' Chalaronne), Mézériat, Neuville-les-Dames, Saint-Julien-sur-Veyle, Sulignat, Vonnas;

Coligny: Beaupont, Bény, Coligny (il-parti fil-Punent ta' N83/D52), Domsure, Marboz, Pirajoux, Salavre (il-parti fil-Punent ta' N83), Verjon (il-parti fil-Punent ta' N83), Villemotier;

Pont-d'Ain: Certines, Dompierre-sur-Veyle (parti), Druillat (parti), Saint-Martin-du-Mont (il-parti fil-Punent ta' D52), Tossiat (il-parti fil-Punent ta' D52), La Tranclière;

Thoissey: Garnerans, Illiat, Saint-Didier-sur-Chalaronne (il-parti fit-Tramuntana ta' Chalaronne), Saint-Etienne-sur-Chalaronne (il-parti fit-Tramuntana ta' Chalaronne), Thoissey;

Treffort-Cuisiat: Courmangoux (il-parti fil-Punent ta' D52), Meillonnas (il-parti fil-Punent ta' D52), Pressiat (il-parti fil-Punent ta' D52), Saint-Etienne-du-Bois, Treffort-Cuisiat (il-parti fil-Punent ta' D52).

Id-Dipartiment ta' Jura (39):

Il-muniċipalitajiet jew il-partijiet mill-muniċipalitajiet tad-distretti awtonomi ta':

Beaufort: Augea (il-Punent ta' N83), Beaufort (il-Punent ta' N83), Bonnaud, Cezancey (il-Punent ta' N83), Cousance (il-Punent ta' N83), Cuisia (il-Punent ta' N83), Mallerey, Maynal (il-Punent ta' N83), Orbagnia (il-Punent ta' N83), Sainte-Agnès (il-Punent ta' N83), Vercia (il-Punent ta' N83), Vincelles (il-Punent ta' N83);

Bletterans: Bletterans, Chapelle-Voland, Cosges, Desnes (il-Punent), Fontainebrux, Larnaud, Nance, Relans, Les Repôts, Ruffey-sur-Seille (parti), Villevieux;

Chaumergy: Bois-de-Gand (il-Punent), La Chassagne (in-Nofsinhar ta' D468), Chaumergy (parti), La Chaux-en-Bresse (il-Punent ta' D95), Chêne-Sec, Commenailles, Foulenay (parti), Francheville (il-Punent ta' D95 + in-Nofsinhar ta' D468), Froideville (parti), Rye (il-Punent ta' D468), Vincent (il-Punent ta' D95);

Chaussin: Asnans-Beauvoisin (il-Punent ta' D468), Chaînée-des-Coupis (il-Lbiċ), Chaussin (in-Nofsinhar ta' D468), Les Essards-Taignevaux (il-Punent ta' D468), Les Hays, Neublans-Abergement;

Chemins: Annoire (in-Nofsinhar ta' Doubs), Longwy-sur-le-Doubs (parti), Petit-Noir (il-Punent ta' Doubs);

Lons-le-Saunier-Nord: Chilly-le-Vignoble, Condamine, Courlans, Courlaoux, Montmorot (in-Nofinshar ta' N78+ il-Punent ta' N83);

Lons-le-Saunier-Sud: Frébuans, Gevingey (il-Punent ta' N83), Messia-sur-Sorne (it-Tramuntana ta' N83), Trenal;

Saint-Amour: Balanod (il-Punent ta' N83), Chazelles, Digna (il-Punent ta' N83), Nanc-lès-Saint-Amour (il-Punent ta' N83), Saint-Amour (il-Punent ta' N83), Saint-Jean-d'Etreux (il-Punent ta' N83).

Id-Dipartiment ta' Saône-et-Loire (71):

Id-distretti awtonomi ta' Beaurepaire-en-Bresse, Cuisery, Louhans, Montpont-en-Bresse, Montret, Saint-Germain-du-Bois, Saint-Germain-du-Plain, Saint-Martin-en-Bresse.

Il-muniċipalitajiet jew il-partijiet mill-muniċipalitajiet tad-distretti awtonomi ta':

Chalon-sur-Saône-Sud: Chalon-sur-Saône (ix-xatt fuq ix-xellug), Châtenoy-en-Bresse, Epervans, Lans, Oslon, Saint-Marcel;

Cuiseaux: Champagnat (il-Punent ta' N83), Condal, Cuiseaux (parti), Dommartin-les-Cuiseaux, Flacey-en-Bresse, Frontenaud, Joudes (il-Punent ta' N83), Le Miroir, Varennes-Saint-Sauveur;

Pierre-de-Bresse: Authumes, Beauvernois, Bellevesvre, La Chapelle-Saint-Sauveur, Charrette-Varennes (parti), La Chaux, Dampierre-en-Bresse, Fretterans (parti), Frontenard, Lays-sur-le-Doubs (parti), Montjay, Mouthier-en-Bresse, Pierre-de-Bresse, La Racineuse, Saint-Bonnet-en-Bresse, Torpes;

Tournus: Lacrost, Préty, Ratenelle, Romenay, Tournus (parti), La Truchère;

Verdun-sur-le-Doubs: Ciel, Longepierre (in-Nofsinhar), Navilly (in-Nofsinhar ta' Doubs), Pontoux, Sermesse, Toutenant, Verdun-sur-le-Doubs, Verjux.

5. **Rabta maż-żona ġeografika:**

5.1. *Speċifiċità taż-żona ġeografika:*

— Fatturi naturali

Iż-żona ta' produzzjoni tal-"volailles de Bresse" tikkorrispondi għal pjanura msaġġra xi ftit immewwġa, ir-riżultat ta' kontribuzzjonijiet ġeoloġiċi periglaċjali Plijo-Kwaternarji li ħolqu ħamrija ferm taflija u impermeabbli. Il-klima taħt influwenza oċeanika qawwija hija umda u ta' spiss tkun imċajpra.

Il-qamħirrun, li tfaċċa fi Bresse fil-bidu tas-seklu 17 (jiġifieri ftit iktar minn seklu wara li tfaċċa fil-kosti tal-Andalucía) kellu rwol ċentrali fl-agrikoltura ta' Bresse fejn għamilha kemm ta' bażi għall-ikel tal-bniedem kif u ta' bażi għall-għalf tat-tjur fl-irziezet. F'dan il-kuntest, matul is-sekli ġiet stabbilita biedja mħallta tradizzjonali bbażata fuq kultivazzjonijiet ta' ħaxix u ta' ċereali u fuq it-trobbija ta' tjur u ta' bovini (l-ewwel tal-ħalib imbagħad li jreddgħu) li għadha preżenti sal-lum.

— Fatturi umani

Mill-1591, ir-reġistri muniċipali tal-belt ta' Bourg-en-Bresse isemmu l-"Volailles de Bresse" u b'mod partikolari x-"chapons gras" (ħasjien imsemmna). Mis-seklu 17, il-ħlasijiet bil-ħasijien u bit-tiġieġ imsemmna bdew joktru u fi tmiem is-seklu 18, jissemmew fil-kirjiet kollha. Is-sukkulenza tal-laħam ġiet enfasizzata sussegwentement mill-gastronomu Brillat-Savarin, li f'*Physiologie du goût*, miktub fl-1825, jgħid: "Pour la poularde, la préférence appartient à celle de Bresse." (Fejn għandha x'taqsam it-tiġieġa msemmna, wieħed għandu jippreferi dik ta' Bresse.)

L-iżvilupp tal-produzzjoni ġie ffavorit mill-faċilitajiet ta' kummerċjalizzazzjoni marbuta mat-twaqqif tal-linja ferrovjarja Paris–Lyon–Marseille (PLM). Il-qrubija ta' żona urbana kbira, bħal dik ta' Lyon, ċertament kienet ukoll fattur ta' żvliupp li mhux ta' min jittraskurah.

Ir-razza lokali rikonoxxuta bħala l-unika li setgħet twassal għall-kisba tad-denominazzjoni tal-oriġini hija ferm rustika u adattata tajjeb ferm għall-ambjent u għall-ħamrija umda ta' Bresse. Storikament, kull bidwi li kien irabbi t-tjur kien jagħżel huwa stess it-tjur tat-tgħammir mill-qatgħa tiegħu. Imbagħad, bl-involviment kollettiv tas-settur, fl-1955 inħoloq ċentru ta' selezzjoni. Dan wassal għal selezzjoni ġeneoloġika li tippermetti l-konservazzjoni tar-razza.

Il-prattiki tat-trobbija huma msejsa fuq sistema ta' tagħlif antika bbażata fuq tagħlif awtonomu tat-tjur mill-mogħdijiet tal-ħaxix (dud tal-art, ħaxix …), issupplimentat b'ċereali u bi prodotti tal-ħalib (ħalib dilwit, xorrox, ħalib fi trab, xorrox tal-butir …). It-tismin finali tal-annimali jsir fil-gaġeġ magħrufa bħala "épinettes", f'ambjent kalm u għall-kenn mid-dawl sabiex tiġi evitata kwalunkwe aġitazzjoni. Malli jinqatlu, it-tjur ġeneralment jiġu ppreżentati b'mod għalkollox oriġinali u jżommu kullar ta' rix isfel nett tal-għonq (collerette).

Il-bidwi li jrabbi t-tjur joqgħod partikolarment attent għat-tjur fini li huma l-ħasi, tajra ta' sess maskili mwielda fil-bidu tar-rebbiegħa u li tissewwa qabel il-15 ta' Lulju, u t-tiġieġa msemmna, tajra ta' sess femminili li jkollha iktar żmien mit-tiġieġa u li ma tkunx bdiet tbid. L-irfinar fl-épinettes huwa itwal għat-tjur fini milli għat-tiġieġ jew għas-sriedak u dawn jingħataw l-iktar ta' spiss għalf maxx appetituż. Huma jiġu ttrattati b'mod iktar delikat meta jiġu biex jinqaltu u jitnittfu b'attenzjoni kbira sabiex il-ġilda ma tiġix imbenġla. Meta huma "jitlibbsu" skont it-tradizzjoni ta' Bresse, proċedura li hija obbligatorja fil-każ tal-ħasjien, is-saqajn u l-ġwienaħ tat-tjur jinżammu qrib tal-ġisem. It-tjur imbagħad jintwew f'biċċa drapp solida b'oriġini veġetali li tinħiet bl-idejn b'mod issikkat ħafna permezz ta' spaga rqiqa, proċedura li tibda miċ-ċentru biex tispiċċa fir-ras u fil-warrani b'mod li t-tajra tkun imgeżwra kollha, ħlief għall-għonq li t-terz ta' fuq tiegħu jitħallielu r-rix. Meta tinħall mit-tgeżwir tagħha, it-tajra jkollha l-forma karatteristika ta' ċilindru fejn ir-ras u l-għonq biss ikunu maħruġa 'l barra.

5.2. *Speċifiċità tal-prodott:*

L-annimali huma kkaratterizzati minn skeletru u minn grana tal-ġilda fini li jindikaw kapaċità għall-iżvilupp tal-laħam u tax-xaħam. It-tul ta' daharhom jista' jtellef mill-kwantità tal-flettijiet.

Il-"Volaille de Bresse" tiġi kklassifikata bħala tat-tip "volaille grasse" (tajra xaħmija), jiġifieri twila, rqiqa u ferm fina, li jixhed kemm dawn l-annimali huma adattati sabiex jissemmnu. Huma jingħarfu faċilment mit-tip "poulet de grain" (tiġieġa mgħalfa jew serduk mgħalef il-qamħ) li huwa ikbar, iktar botni u b'karatteristiċi ta' anemija inqas evidenti.

Wara tisjir li għandu jkun ikkontrollat sabiex jiġu kkonservati l-kwalitajiet organolettiċi kollha tat-tjur, dawn tal-aħħar jkunu kkaratterizzati b'mod partikolari mill-ammont kbir ta' laħam li jkollhom, mill-irtubija tal-laħam, mit-togħma bnina ferm u mill-ammont sinifikanti ta' meraq li jkollu l-laħam tagħhom.

Dwar l-ammont ta' laħam tagħha, il-"Volaille de Bresse" hija notevoli minħabba l-kobor tal-aħjar qatgħat kif ukoll minħabba t-tul u l-wisa' tal-fletti tagħha jew l-ammont ta' laħam li jkun hemm mal-koxox tagħha. L-għadam huwa kollu fin ħafna, ir-ras u l-għonq huma rqaq b'tali mod li l-partijiet li ma jittiklux huma ftit. ħafna Meta tiġi żvinata u mnittfa, it-tajra tkun ikkaratterizzata mill-ammont kbir ta' laħam u ta' xaħam li ma jħallu jidher xejn li jisporġi 'l barra.

Il-laħam huwa artab kważi jinħall, li swielu l-laqam ta' "moelleux" f'Pariġi. Il-laħam jinqala' waħdu minn mal-għadam u l-muskoli differenti jistgħu jiġu sseparati wieħed mill-ieħor b'faċilità kbira. Il-fibri muskolari huma tant irqaq li kważi ma tindunax bihom. L-għeruq u l-fascia huma kważi ineżistenti u ma jingħarfux mil-laħam. Minbarra x-xaħam ta' barra li jvarja skont il-grad ta' tismin, il-muskolu tat-tjur huwa infiltrat bix-xaħam. Kull waħda mill-fibri muskolari ċkejkna hija bħallikieku "imlibbsa" b'għant ta' xaħam delikat li, wara t-tisjir, jagħti lil-laħam l-irtubija eċċezzjonali tiegħu.

It-tiġieġa msemmna hija iktar imbaċċa u hija itqal mit-tiġieġa jew mis-serduk u għandha kwalità ta' togħma partikolari marbuta mal-istat ta' tismin iktar avvanzat tagħha. Il-ħasi, minħabba li jkun ġie msewwi u minħabba li jkun għex iktar, u dan jiffavorixxi l-infiltrazzjoni fit-tul u regolari tax-xaħam fit-tessuti muskolari, huwa tajra ta' kwalità gastronomika għolja ħafna li tiġi kkummerċjalizzata biss għall-festi tal-aħħar tas-sena.

Fl-aħħar nett, id-dewwieqa informati jirrikonoxxu li l-laħam tat-tjur għandu riħa speċjali u li minħabba f'hekk huwa mfittex mill-iprem esperti tal-ikel.

Din il-produzzjoni, ankrata sew fil-gastronomija lokali, tissajjar u tiġi promossa mill-ikbar chefs kemm fi Franza kif ukoll barra mill-pajjiż.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra speċifiċi tal-prodott (għall-IĠP):*

Il-biejda mħallta ta' Bresse, riżultat dirett tal-karatteristiċi tal-ambjent naturali tagħha, b'mod partikolari l-kapaċitajiet tagħha li jiffavorixxu l-kultivazzjonijiet tal-ħaxix u tal-qamħirrun, li jeħtieġu klima umdu u ħamrija b'riżervi ta' ilma sinifikanti, hija l-fattur determinanti li ta lok għat-trobbija tat-tjur fi Bresse. Minħabba l-kwalitajiet nutrizzjonali tal-qamħirrun, flimkien ma' ċereali oħrajn, setgħu jiġu prodotti tjur xaħmija li sawru r-reputazzjoni tal-"Volailles de Bresse".

Il-produtturi għarfu jikkonservaw ir-razza fi stat pur sabiex jiżviluppaw il-"Volaille de Bresse". Fil-fatt, minħabba l-karatteristiċi ta' rustiċità tagħha hija tista' tgħix f'dan l-ambjent diffiċli fejn hija tiekol kemm il-fawna naturali tat-territorju kif ukoll is-supplimenti sostanzjali għall-għalf li ġejjin miż-żona ġeografika (qamħirrun, ħalib) li jagħtiha l-bidwi li jrabbiha matul it-trobbija u t-tismin tagħha.

B'hekk, it-trobbija hija msejsa fuq tradizzjoni b'saħħitha li tassoċja għalf partikolarment nieqes mill-proteini, ma' metodi ta' tismin speċifiċi u ma' età ta' qatla tardiva li tippermetti li l-annimali jilħqu maturità fiżjoloġika sħiħa.

Il-metodu ta' trobbija, il-kura u t-tismin jagħtu lit-tjur imsajra karatteristiċi organolettiċi notevoli. Permezz tal-prattika tradizzjonali tat-tgeżwir (roulage) tat-tjur fin fi drapp ferm issikkat, b'mod partikolari x-xaħam ikun jista' jidħol sew fil-muskoli. L-eteri assorbiti mix-xaħam u rilaxxati bit-tisjir jirreaġixxu ma' xulxin u jidħlu fil-massa kollha tat-tajra biex jagħtuha r-riħa delikata tagħha.

Ħafna minn dawn it-tjur jinbigħu wara erba' kompetizzjonijiet speċifiċi magħrufa bħala "Les glorieuses de Bresse" li l-ewwel waħda saret f'Bourg-en-Bresse fit-23 ta' Diċembru 1862. Fil-ġimgħa ta' qabel il-Milied, f'Pont-de-Vaux, f'Montrevel-en-Bresse u f'Louhans, isiru tliet manifestazzjonijiet oħrajn li jiġbru iktar minn 1 000 annimal imlibbsa b'żagarelli, fejn l-isbaħ tjur jiġu vvalutati minn Bord tal-Għażla. Il-bdiewa li jrabbu t-tjur jikkompetu ma' xulxin għall-ewwel premjijiet tal-ħasjien u tat-tiġieġ imsemmna u għall-ogħla prezzijiet, u huma l-aħjar tjur li jmorru jsebbħu l-isbaħ vetrini u l-ikbar imwejjed ta' Lejliet il-Milied jew Lejliet l-Ewwel tas-Sena. Dawn il-kompetizzjonijiet juru sa liema punt il-bdiewa li jrabbu t-tjur huma mkabbrin bil-prodotti tagħhom u jixhdu kemm huma marbuta mal-attività tagħhom.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 ([3]))

https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCVolailleDeBresse2011.pdf

([3]) Ara n-nota f'qiegħ il-paġna Nru 2.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT